

	<b>FDS229</b>
<b>en</b>	<b>Alarm sounder with supplementary optical indication</b>
<b>de</b>	<b>Alarmtongebler mit zusatzlicher optischer Anzeige</b>
<b>fr</b>	<b>Diffuseur sonore avec indicateur visuel supplementaire</b>
<b>es</b>	<b>Sirena de alarma con indicador 3ptico adicional</b>
<b>it</b>	<b>Sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare</b>
<b>tr</b>	<b>Ek optik g3stergeli alarm sireni</b>

<b>en</b>	<b>Installation</b>
<b>de</b>	<b>Montage</b>
<b>fr</b>	<b>Montage</b>
<b>es</b>	<b>Montaje</b>
<b>it</b>	<b>Montaggio</b>
<b>tr</b>	<b>Kurulum</b>

FDB221/FDB221-AA/FDB222

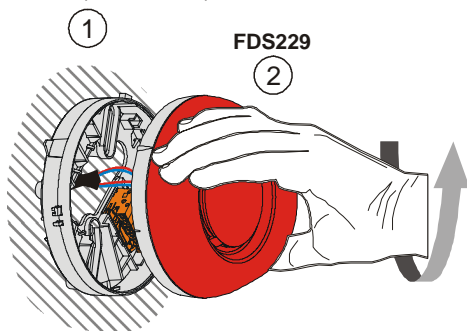


Fig. 1

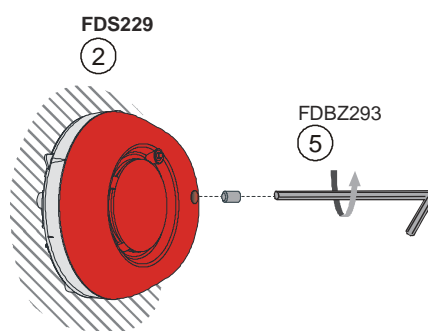


Fig. 2

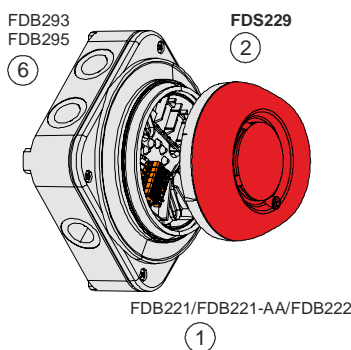


Fig. 3

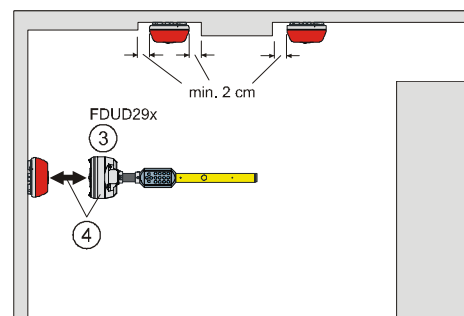


Fig. 4

1	Detector base	Meldersockel	Embase de détecteur	Z3calo del detector	Base	Dedekt3r tabanı
2	Alarm sounder with supplementary optical indication	Alarmtongebler mit zusätzlicher optischer Anzeige	Diffuseur sonore avec indicateur visuel supplémentaire	Sirena de alarma con indicador 3ptico adicional	Sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare	Ek optik g3stergeli alarm sireni
3	Detector exchanger and tester	Pr3fupfl3cker	Echangeur et testeur de détecteur	Extractor/probador de detectores	Estrattore e tester	Dedekt3r deęiřtirici ve test cihazı
4	Only for communication (MC-Link)	Nur f3r Kommunikation (MC-Link)	Uniquement pour la com-munication (MC-Link)	S3lo para comunicaci3n (MC-Link)	Solo per comunicazione (MC-Link)	Yalnızca iletiřim iin (MC-Link)
5	Detector locking device	Melderarretierung	Verrou de détecteur	Dispositivo de bloqueo del detector	Dispositivo di bloccaggio rivelatore	Dedekt3r kilit cihazı
6	Base attachment humid / wet	Socketzusatz feucht / nass	Accessoire d'embase tanche	Acoplamiento z3calo h3medo	Supporto per base in ambienti umidi	Taban eki nemli / ıřlak

## en Installation

### Application

If a fire alarm is triggered, the loud sound of the alarm sounder with supplementary optical indication can be clearly recognized as a danger signal. The LEDs on the additional optical display also light up. The alarm sounder is compatible with detector base FDB221/FDB221-AA/FDB222 and base attachments humid FDB293 and wet FDB295.

### Installation



#### WARNING

##### LED Radiation!

Do not view directly with optical instruments!  
Class 1M LED product

- The alarm sounder must be easily accessible for commissioning and maintenance so that it can communicate with the detector exchanger and tester FDUD29x via the interface (MC link) (Fig. 4)..

- The alarm sounder cannot be used or removed with the detector exchanger or detector exchanger and tester.
- The detector base FDB221/FDB221-AA/FDB222 is suitable for surface wiring with surface cables max. 6 mm in diameter. For bigger diameter use base attachment FDB291.
- For humid applications use base attachment humid FDB293 or wet FDB295 (Fig. 3).

Procedure:

1. Mount the detector base preferably at the wall.
2. Screw in the alarm sounder FDS229 into the detector base by hand until it snaps in (Fig. 1).
3. Install the detector locking device FDBZ293 in the alarm sounder (Fig. 2).



You can find more information in document 010095.

## de Montage

### Anwendung

Bei einem Brandalarm ist der laute Ton des Alarmtongebers mit zusätzlicher optischer Anzeige eindeutig als Gefahrensignal erkennbar. Weiterhin werden die LEDs der zusätzlichen optischen Anzeige aktiviert. Der Alarmtongeber ist kompatibel mit dem Meldersockel FDB221/FDB221-AA/FDB222 und den Sockelzusätzen feucht FDB293 und nass FDB295.

### Montage



#### WARNUNG

##### LED-Strahlung!

Nicht direkt mit optischen Instrumenten betrachten!  
LED Klasse 1M

- Für die Inbetriebnahme und Wartung muss der Alarmtongeber gut zugänglich sein, damit er über die Schnittstelle (MC-Link) zum Prüfpflücker FDUD29x kommunizieren kann (Fig. 4).

- Der Alarmtongeber kann nicht mit dem Pflücker oder Prüfpflücker eingesetzt oder entfernt werden.
- Der Meldersockel FDB221/FDB221-AA/FDB222 eignet sich für Aufputz-Zuleitungen bis Kabeldurchmesser 6 mm. Für größere Kabeldurchmesser verwenden Sie den Sockelzusatz FDB291.
- Für Feuchtanwendungen verwenden Sie den Sockelzusatz feucht FDB293 oder nass FDB295 (Fig. 3).

Vorgehen:

1. Montieren Sie den Meldersockel vorzugsweise an die Wand.
2. Drehen Sie den Alarmtongeber FDS229 von Hand in den Meldersockel ein, bis er einrastet (Fig. 1).
3. Montieren Sie bei Bedarf die Melderarretierung FDBZ293 in den Alarmtongeber (Fig. 2).



Weitere Informationen finden Sie im Dokument 010095.

## fr Montage

### Application

En cas d'alarme incendie, le fort signal du diffuseur sonore avec indicateur visuel supplémentaire est clairement reconnaissable comme niveau de danger. En outre, les LED de l'indicateur visuel supplémentaire sont activées. Le diffuseur sonore est compatible avec l'embase de détecteur FDB221/FDB221-AA/FDB222 et avec l'accessoire d'embase étanche FDB293/FDB295.

### Montage



#### AVERTISSEMENT

##### Radiation LED!

Eviter de regarder directement avec des appareils optiques! Produit LED Classification 1M.

- Pour la mise en service et la maintenance, le diffuseur sonore doit être bien accessible afin de pouvoir communiquer via l'interface (MC-Link) avec le vérificateur/échangeur de détecteurs FDUD29x (fig. 4).

- Le diffuseur sonore ne peut pas être utilisé ou retiré avec le vérificateur/échangeur de détecteurs ou le vérificateur de détecteur intelligent.
- L'embase de détecteur FDB221/FDB221-AA/FDB222 est appropriée pour le montage saillant des câbles d'alimentation d'un diamètre allant jusqu'à 6 mm. Pour les plus gros diamètres de câbles, utilisez l'accessoire d'embase FDB291.
- Pour les applications dans les environnements humides, utilisez l'accessoire d'embase étanche FDB293/FDB295 (fig. 3).

Procédure:

1. Montez l'embase de détecteur de préférence au mur.
2. Tourner le diffuseur sonore FDS229 à la main dans l'embase de détecteur jusqu'à ce qu'il s'encliquette (fig. 1).
3. Si besoin, monter un verrou de détecteur FDBZ293 dans le diffuseur sonore (fig. 2).



Pour plus d'informations, se référer au document 010095.

## es Montaje

### Application

El sonido del tono de una sirena de alarma con indicador óptico adicional de una alarma de incendio resulta perfectamente reconocible como señal de peligro. Además, los LED del indicador óptico adicional también se activan. La sirena de alarma es compatible con el zócalo del detector FDB221/FDB221-AA/FDB222 y con el acoplamiento zócalo húmedo FDB293/FDB295.

### Montaje



#### ADVERTENCIA

##### ¡Radiación LED!

¡No mire directamente con instrumentos ópticos!  
Producto LED Clase 1M.

- De cara a la puesta en servicio y al mantenimiento, la sirena de alarma deberá estar plenamente accesible con la finalidad de poder efectuar la comunicación mediante la interfaz (MC-Link) al extractor/probador de detectores FDUD29x (Fig. 4).

- La sirena de alarma no podrá emplearse con el extractor de detectores ni con el extractor/probador de detectores. Tampoco podrá retirarse.
- El zócalo del detector FDB221/FDB221-AA/FDB222 es adecuado para líneas de alimentación de montaje en superficie hasta un diámetro de cable de 6 mm. Para diámetros de cable mayores, utilice la base de montaje FDB291.
- Para aplicaciones en húmedo, utilice el acoplamiento zócalo húmedo FDB293/FDB295 (fig. 3).

Procedimiento:

1. Monte el zócalo del detector preferentemente en la pared.
2. Enrosque la sirena de alarma FDS229 manualmente en el zócalo del detector hasta que esta encaje (Fig. 1).
3. Si lo desea, monte el dispositivo de bloqueo del detector FDBZ293 en la sirena de alarma (Fig. 2).



Consulte el documento 010095 para más información.

## it Montaggio

### Applicazione

In caso di allarme incendio, il potente allarme sonoro della sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare è riconoscibile come chiaro segnale di pericolo. In più vengono attivati i LED dell'indicatore ottico supplementare. La sirena d'allarme è compatibile con la base del rivelatore FDB221/FDB221-AA/FDB222 e il supporto per base in ambienti umidi FDB293/FDB295.

### Montaggio



#### AVVERTENZA

##### Radiazione LED!

Non osservare direttamente con strumenti ottici!  
Prodotti LED di Classe 1M.

- Per la messa in servizio e la manutenzione, la sirena d'allarme deve essere ben accessibile, in modo che possa comunicare con l'estrattore e tester FDUD29x tramite l'interfaccia (MC-Link) (Fig. 4).

- La sirena d'allarme non può essere inserita o rimossa con l'estrattore rivelatori o l'estrattore e tester.
- La base FDB221/FDB221-AA/FDB222 è indicata per il montaggio in superficie di cavi aventi diametro massimo 6 mm. Per diametri superiori, utilizzare il supporto per base FDB291.
- In presenza di umidità, utilizzare il supporto per base in ambienti umidi FDB293/FDB295 (Fig. 3).

Procedura:

1. Montare la base preferibilmente a parete.
2. Avvitare manualmente la sirena d'allarme FDS229 nella base del rivelatore finché si arresta in posizione (Fig. 1).
3. Se necessario montare nella sirena d'allarme il dispositivo di bloccaggio rivelatore FDBZ293 (Fig. 2).



Per maggiori informazioni si rimanda al documento 010095.

## tr Kurulum

### Uygulama

Bir yangın alarmı tetiklenirse ek optik göstergeli alarm sireninin yüksek sesi, açıkça bir tehlike sinyali olarak algılanabilir. Ayrıca, ek optik göstergedeki LED'ler de yanar. Alarm sireni, FDB221/FDB221-AA/FDB222 dedektör tabanı ile nemli FDB293 ve ıslak FDB295 taban ekleri ile uyumludur.

### Kurulum



#### UYARI

##### LED radyasyonu!

Optik aletlerle doğrudan bakmayın!  
Sınıf 1M LED ürün

- Arayüz (MC linki) (Şek. 4) üzerinden dedektör değiştirici ve FDUD29x test cihazı ile iletişim kurabilmesi için alarm sireni, devreye alma ve bakım için kolayca erişilebilir olmalıdır.

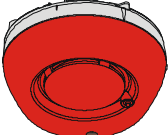
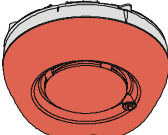
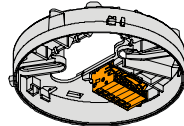
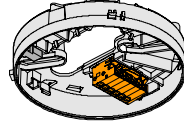
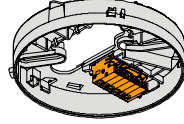

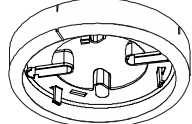
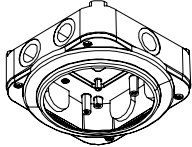
- Alarm sireni, dedektör değiştirici ya da dedektör değiştirici ve test cihazı ile kullanılamaz veya kaldırılamaz.
- FDB221/FDB221-AA/FDB222 dedektör tabanı, maks. 6 mm çapında yüzey kabloları ile yüzey kablo döşemesi için uygundur. Daha büyük çap için FDB291 taban ekini kullanın.
- Nemli uygulamalar için, FDB293 nemli ya da FDB295 ıslak (Şek. 3) taban ekini kullanın.

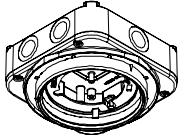

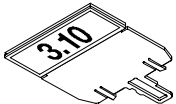
Prosedür:


1. Dedektör tabanını tercihen duvara monte edin.
2. FDS229 alarm sirenini, yerine oturana kadar dedektör tabanına elle vidalayın (Şek. 1).
3. FDBZ293 dedektör kilit cihazını alarm sirenine takın (Şek. 2).



Daha fazla bilgi için 010095 numaralı belgeye bakın.

Details for ordering	Bestell-angaben	Détails pour passer commande	Datos de pedido	Dati per l'ordinazione	Sipariş bilgileri
FDS229-R 	A5Q00023093	<b>en</b> Alarm sounder with supplementary optical indication red <b>de</b> Alarmtongeber mit zusätzlicher optischer Anzeige rot <b>fr</b> Diffuseur sonore avec indicateur visuel supplémentaire rouge <b>es</b> Sirena de alarma con indicador óptico adicional de color rojo <b>it</b> Sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare rosso <b>tr</b> Ek optik göstergeli kırmızı renkli alarm sireni			
FDS229-A 	A5Q00023092	<b>en</b> Alarm sounder with supplementary optical indication amber <b>de</b> Alarmtongeber mit zusätzlicher optischer Anzeige orange <b>fr</b> Diffuseur sonore avec indicateur visuel supplémentaire orange <b>es</b> Sirena de alarma con indicador óptico adicional de color naranja <b>it</b> Sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare arancione <b>tr</b> Ek optik göstergeli kehribar renkli alarm sireni			
FDB221 	A5Q00001664	<b>en</b> Detector base, addressable <b>de</b> Meldersockel, adressierbar <b>fr</b> Embase de détecteur, adressable <b>es</b> Zócalo del detector, direccionable <b>it</b> Base del rivelatore, indirizzabile <b>tr</b> Dedektör tabanı, adreslenebilir			
FDB221-AA 	A5Q00012741	<b>en</b> Detector base (addressable incl. 1 micro terminal) <b>de</b> Meldersockel (adressierbar inkl. 1 Mikroklemme) <b>fr</b> Embase de détecteur (adressable, 1 microbornier incl.) <b>es</b> Zócalo del detector (direccionable incl. 1 microterminal) <b>it</b> Base del rivelatore (indirizzabile completa di 1 morsettiera) <b>tr</b> Dedektör tabanı (1 mikro terminal dahil adreslenebilir)			
FDB222 	A5Q00016447	<b>en</b> Flat, addressable detector base <b>de</b> Meldersockel flach, adressierbar <b>fr</b> Embase de détecteur plate, adressable <b>es</b> Zócalo del detector plano, direccionable <b>it</b> Base del rivelatore piatta, indirizzabile <b>tr</b> Düz, adreslenebilir dedektör tabanı			
FDBZ295 	S54319-F10-A1	<b>en</b> Sealing element <b>de</b> Dichtungseinsatz <b>fr</b> Garniture d'étanchéité <b>es</b> Elemento de junta <b>it</b> Guarnizione <b>tr</b> Sızdırmazlık elemanı			
FDB291 	A5Q00001603	<b>en</b> Base attachment <b>de</b> Sockelzusatz <b>fr</b> Accessoire d'embase <b>es</b> Accessoire d'embase <b>it</b> Supporto per base <b>tr</b> Taban eki			
FDB293 	A5Q00003945	<b>en</b> Base attachment humid <b>de</b> Sockelzusatz feucht <b>fr</b> Accessoire d'embase étanche <b>es</b> Acoplamiento zócalo húmedo <b>it</b> Supporto per base in ambienti umidi <b>tr</b> Taban eki nemli			

FDB295	S54319-F21-A1	<b>en</b> Base attachment wet <b>de</b> Sockelzusatz nass <b>fr</b> Accessoire d'embase étanche <b>es</b> Acoplamiento zócalo húmedo <b>it</b> Supporto per base in ambienti umidi <b>tr</b> Taban eki ıslak
		
FDBZ293	A5Q00005035	<b>en</b> Detector locking device <b>de</b> Melderarretierung <b>fr</b> Verrou de détecteur <b>es</b> Dispositivo de bloqueo del detector <b>it</b> Dispositivo di bloccaggio rivelatore <b>tr</b> Dedektör kilit cihazı
		
DBZ1193A	BPZ:4864330001	<b>en</b> Detector designation plate <b>de</b> Melderkennzeichen <b>fr</b> Porte étiquette <b>es</b> Placa de designación del detector <b>it</b> Piastra di identificazione <b>tr</b> Dedektör tanımlama plakası
		

				 FDS229
010095	siemens.com 		siemens.com/bt/download	





Issued by  
Siemens Switzerland Ltd  
Smart Infrastructure  
Global Headquarters  
Theilerstrasse 1a  
CH-6300 Zug  
Tel. +41 58 – 724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© Siemens Switzerland Ltd, 2007  
Technical specifications and availability subject to change without notice.